

No. 25955

FINLAND
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

**Agreement on the application of the European Agreement
of 17 October 1980 concerning the provision of medical
care to persons during temporary residence. Signed at
Berlin on 1 October 1987**

Authentic texts: Finnish and German.

Registered by Finland on 25 May 1988.

FINLANDE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

**Accord concernant l'application de l'Accord européen
du 17 octobre 1980 concernant l'octroi des soins médi-
caux aux personnes en séjour temporaire. Signé à Berlin
le 1^{er} octobre 1987**

Textes authentiques : finnois et allemand.

Enregistré par la Finlande le 25 mai 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC ON THE APPLICATION OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 17 OCTOBER 1980 CONCERNING THE PROVISION OF MEDICAL CARE TO PERSONS DURING TEMPORARY RESIDENCE

The Government of the Republic of Finland and the Government of the German Democratic Republic,

Being resolved to co-operate in the field of social security taking into account the principles and recommendations of the Final Act of the Helsinki Conference on Security and Co-operation in Europe,²

Desirous of putting into effect in their mutual relations the European Agreement of 17 October 1980 concerning the provision of medical care to persons during temporary residence,³

Have agreed to conclude this Agreement.

Article 1. 1. In this Agreement:

(a) The term "European Agreement" means the European Agreement of 17 October 1980 concerning the provision of medical care to persons during temporary residence;

(b) The term "Agreement" means this Agreement on the application of the European Agreement;

(c) The term "nationals" means persons who under the legislation of a Contracting State possess the nationality of that State.

2. For purposes of the application of this Agreement, the terms defined in article 1 of the European Agreement have the meanings there assigned to them, subject to the provisions of this Agreement.

Article 2. Persons who pursuant to article 2 in conjunction with article 4 of the European Agreement are entitled to immediate medical treatment during temporary residence shall comprise:

(a) For the German Democratic Republic, nationals of the German Democratic Republic and other persons who are residents in the German Democratic Republic and, under the regulations in force governing the social insurance scheme for workers and employees or the social insurance scheme under the State insurance scheme, are entitled to medical care in the German Democratic Republic as insured persons or family members;

(b) For the Republic of Finland, nationals of the Republic of Finland and other persons who are residents in the Republic of Finland and are insured with the

¹ Came into force on 26 May 1988, i.e., three months after the date (26 February 1988) of the last of the notifications confirming its ratification, in accordance with article 9 (1).

² *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1301, No. I-21609.

health insurance scheme established by law under the legislation in force in the Republic of Finland.

Article 3. Residence as employees of diplomatic, consular or other state missions and as employees of representations of enterprises and institutions shall also qualify as temporary residence of the persons in article 2 in the territory of the other Contracting State.

Article 4. Medical care in accordance with article 4 of the European Agreement shall be provided:

(a) In the Republic of Finland, by institutions of medicine in the Republic of Finland, including private doctors and pharmacists reimbursed by the Social Insurance Institute (KELA), in accordance with the regulations in force for persons insured with the health insurance scheme established by law;

(b) In the German Democratic Republic, by state health care institutions of the German Democratic Republic in accordance with the legislation in force applying to persons insured with the social insurance scheme for workers and employees.

Article 5. Medical care pursuant to article 4 of the European Agreement shall comprise:

- (a) Out-patient and in-patient care, including repair or replacement of aids, if the latter are urgently required in this connection;
- (b) Dental care for all persons born in or after 1961;
- (c) Supply of medications prescribed by a doctor;
- (d) The necessary ambulance service in the country of residence.

Article 6. Pursuant to article 5 of the European Agreement, the following shall be deemed to constitute proof of entitlement to medical care:

- (a) In the German Democratic Republic, for nationals of the Republic of Finland, presentation of their passport, and for other entitled persons presentation of the Finnish health insurance card;
- (b) In the Republic of Finland, for nationals of the German Democratic Republic, presentation of their passport, and for other entitled persons presentation of an insurance card of the social insurance scheme.

Article 7. The costs of medical treatment in accordance with article 4 of the European Agreement shall be borne by the institution of the place of residence. Pursuant to article 6, paragraph 1 (a) of the European Agreement, these costs shall not be refunded.

Article 8. 1. The competent institutions for the implementation of the European Agreement and this Agreement shall be:

- (a) For the Republic of Finland, the Social Insurance Institute;
- (b) For the German Democratic Republic, the Administration of the Social Insurance Scheme of the Executive Board of the Free Federation of Trade Unions.

2. In order to resolve questions that arise in connection with the implementation of the European Agreement and this Agreement, the competent institutions named in paragraph 1 shall communicate with each other directly. In so doing, each side shall have the right to use its official language.

Article 9. 1. This Agreement shall be subject to ratification in accordance with the domestic legislation of the two Contracting States. It shall enter into force three months after the date of receipt of the later of the two notes giving notice of ratification.

2. This Agreement shall remain in force for the period for which the European Agreement is in force for the Republic of Finland and the German Democratic Republic.

3. This Agreement shall be subject to denunciation by notification. Denunciation shall take effect on the first day of the seventh month after expiry of the month in which notification of the denunciation took place.

DONE at Berlin on 1 October 1987 in two original copies, each in the Finnish and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland:

KALEVI SORSA

For the Government of the German Democratic Republic:

OSKAR FISCHER
